

目から鱗！これがニッポンの当たり前？

日本の行列文化から学ぶ！マナーと協調性

Eye Opening！ Is This Normal in Japan?
Learning from Japanese Queuing Culture!
Manners and Cooperation

皆さんは街を歩いていると、飲食店などの前でたくさんの方が列を作っている光景を見たことがあるでしょうか？その光景を不思議に思ったことはありませんか？実はまさにこの行列こそ、代表的な日本の文化の一つと言っても過言ではありません。何にでも並んでしまう好奇心と、自分の順番が来るのを律儀に待つ忍耐力は、日本人のアイデンティティと言えるでしょう。今月は、日本人の作る行列から、日本で生活する上での大切な心構えを学んでいきましょう。

Have you ever seen many people standing in queue in front of a restaurant or other establishments while you were walking around town? Have you ever wondered about this scene? It is no exaggeration to say that this very practice of queuing up is one of the most iconic aspects of Japanese culture. The curiosity to stand in line for anything, and the patience to wait diligently for one's turn, can be said to be the identity of the Japanese people. This month, let us learn from the queues made by Japanese people; an important attitude for living in Japan.

行列と日本人 The Japanese People and Queuing

日本人は子どもの頃から、「列に並ぶことはマナーとして必ず身につけるべき習慣」という教育を受けます。例えば幼稚園の先生が、街で子どもたちに「ちゃんと並んで」と声を掛けているのを耳にするかと思いますが、そのような教育は教育機関だけでなく、各家庭でもしっかり行われています。その教えが積み重なり、日本の子どもたちの頭には「ちゃんと列に並ばなければならない」という概念ができあがります。そして列に並ぶことは煩わしいことではなく、日本人にとって日常生活の一部となっています。日本では、人と人との交流が食事やお茶を飲むときだけではなく、列に並んでいるときにも行われます。列に並びながら家族や友人と会話をしていると、イライラを軽減できるだけでなくお互いに意思疎通を図ることが出来、相手との仲を深めるきっかけにもなるのです。

From childhood, Japanese people are taught that standing in line is a habit that must be learned as matter of etiquette. For example, you may often hear kindergarten teachers telling children to “line up properly” on the street. Such instructions are not limited to schools, but are also given by those at home.

Queuing is not seen as bothersome, but rather, has become a part of daily life for Japanese people. In Japan, people interact with each other not only when eating or

drinking, but also while standing in line. Conversation with family and friends while waiting in line not only reduces frustration, but also provides an opportunity to communicate with each other and deepen relationship with others.

行列に並ぶ日本人の心理 The Japanese Psychology of Standing in Queue

日本人は会社や組織など、集団に属したい性質が強い国民だと言われています。例えばある飲食店の前に長い行列が出来ているのを見ると「行列が出来ると＝評判がいいお店」と考え、みずからもその行列に並ぶことで「多数派になれた」という安心感を得られるのですが、その根底には「周りとは違うと思われたくない」という日本独自の協調を大事にする考え方があります。

また、割り込こむことをせず、列をつくって自分の順番が来るのを待つのは、無駄な争いを避け秩序を守るためでもあります。2011年3月に起こった東日本大震災のとき、どんなにお腹が空いていても被災地の日本人は、騒ぐことも暴力もなく、きちんと列に並び、食べものを待っていたというエピソードは世界的に有名ですが、これはまさに日本人が大切にしている協調と集団意識を象徴していると言えます。

It is said that Japanese people have a strong tendency to want to belong to a group, such as a company or an organization. For example, when they see a long line of people waiting in front of a certain restaurant, they think that "a long line means the restaurant has a good reputation." By standing in line themselves, they feel secure that they are "in the majority." Underlying this is the uniquely Japanese idea of valuing cooperation and not wanting to be seen as different.

The reason why people wait for their turn in line instead of cutting in line is maintain order and avoid unnecessary disputes.

It is a world-famous story that when the Great East Japan Earthquake struck in March 2011, no matter how hungry they were, the Japanese people in the affected areas did not cause a scene or commit violence, but stood in line and waited for their food, symbolizing the cooperation and collective consciousness that the Japanese people value.

チームで働くということ Working in a Team

日本の会社では、協調性が求められるケースが多いです。もちろん個性も大切ですし、会議などの場では自分の意見を求められることもあります。皆さんの実際の仕事ではチームを組んで協力しながら業務を進めていく機会が多いかと思います。その中で、それぞれがそれぞれのやりたいようにやってしまうとどうでしょうか？チームワークが乱れ思うように仕事が進まなくなり、社内だけではなく社外にも迷惑がかかってしまいそうですね。チームで働くからには皆がルールやマナーを守って、助け合いの心を持って仕事が出来るといいですね。

In many Japanese companies, cooperation is required. Of course, individuality is important, and you may be asked to express your own opinions at meetings, but in your actual work, you will probably have many opportunities to work in teams and cooperate with each other.

What would happen if each person acted on their selfish wishes? Teamwork will be disrupted and work will not proceed as expected, which will cause trouble not only within the company but also outside the company.

It would be good if everyone in the team followed the rules and manners, and worked with a spirit of mutual help.

日本の行列という文化から、生活をする上での大切な心構えを伝えましたが、いかがでしたか？日本人は、マナーや協調性を非常に重んじる国民だということが理解できたことでしょうか。今回の学びが、皆さんの日本の生活をより快適にするためのヒントになれば嬉しいです。

We have looked at important attitudes in life based on the Japanese culture of queuing. I hope you now understand that Japanese people place great value on manners and cooperation. I hope that what you have learned here will help you to make your life in Japan more comfortable.

未来へつなげる大切なヒント Important Hints for the Future

報連相(報告・連絡・相談) Horensou (Report, Inform, Consult)

皆さんは、報連相という言葉をご存じですか？

報連相とは、「報告」「連絡」「相談」という3つのことばをまとめた仕事に関する用語です。

Do you know the term "Horensou"?

Horensou is a work-related term that combines the three words "report," "inform," and "consult".

報告 Reporting

主に部下が上司から命じられた業務の進み具合や成果を伝えることや何か不測の事態やミスなどを伝えること

"Reporting" is mainly used by workers to inform their supervisors of the progress and results of their work, as well as any unforeseen circumstances or mistakes.

連絡 Informing

仕事にかかわっている関係各所に作業進捗や関連情報を知らせること
 “Informing” is to let those involved in the work know of the work progress and related information.

相談 Consultation

業務を遂行するにあたり生じた課題やトラブル、疑問、悩みなどを共有し、アドバイスを求めること

“Consultation” refers to sharing issues, problems, questions, or concerns that arise in the course of work, and asking for advice

報連相のメリットとは？ What are the benefits of “Horenso”?

- ・チーム内のコミュニケーションが増える Increased communication within the team.
- ・チーム内の協力体制が向上する Increased cooperative structure within the team.
- ・業務を効率的に遂行できる Efficient execution of work.
- ・上司から適切なアドバイスをもらえる

You will get to receive appropriate advice from your supervisor.

- ・チームメンバーからのサポートを受けられる

You will get to receive support from team members.

- ・上司などの管理者も、部下から情報を吸い上げることで適切な判断を下せ、業務効率化につながる

Supervisors and other managers will be able to make appropriate decisions by gathering information from workers, leading to more efficient operations.

- ・上司から信頼を得られる Gain trust from superiors.
- ・報告や相談をすることで上司の意思決定が早くできる

By reporting and consulting, supervisors can make decisions more quickly.

- ・問題などの早期解決につながる It will lead to early resolution of problems

- ・報告や相談を密にする信頼できる部下に上司は、大切な業務を任せ

Supervisors will be able to entrust important tasks to trusted workers who report and consult with them closely.

- ・進捗状況を把握し、遅延や事故を防げる

Accidents and delays can be prevented by grasping the status and progress of work

- ・業務の進捗状況をチーム全体で把握することができ、ミスや事故の発生を未然に防ぐことができる

The progress of work can be monitored by the entire team, preventing mistakes and accidents from occurring.

- ・問題に対して適切な対策を講じられるため、問題の拡大という事態を回避でき、万が一トラブルが表面化した場合も、情報共有しているためダメージを最小限に抑えられる

Able to take appropriate countermeasures against problems, thus avoiding the

situation of problems escalating and in the unlikely event that a problem surfaces, damage can be minimized because information is shared.

報連相の注意点 Points to keep in mind when communicating

迅速に適切なタイミングで行う Do it promptly and at the right time.

- 悪い報告を後回しにしない(よくない報告こそ早めにしておかないと、事態がより悪化してしまう)

Do not put off a bad report until later. (If you do not report the bad news right away it will make the situation worse.)

- 主観で判断せず重要かどうかを自分の勝手な判断で行ない(問題の大小を判断するのは、現場ではなく上層部です)

Do not act on your own judgments and do not try to diagnose how crucial or not a situation is by yourself.

(It is the upper management, not those in the field, that determines how big or small a problem is.)

結論から述べる State the conclusion first.

- 結論を相手に知らせ、簡潔に済ませるようにする

Let the person you are talking to know what the conclusion is and make it brief.

まずは結論を伝え、それから上司の求めに応じて説明を加えていくことが重要

It is important to first convey the conclusion and then add additional explanations as requested by the supervisor.

正確に伝える Communicate accurately.

- 正確に伝えるためには、抽象的な表現を排除するのがポイント

The key to communicating accurately is to eliminate abstract expressions.

Words such as "most," "roughly," and "probably" can be interpreted very differently by different people, so be careful. The use of "5W2H" and numbers is also effective. Especially when you need your boss to take action, use 5W2H and numbers to convey information accurately.

1. When(いつ) 2. Where(どこで) 3. Who(だれが) 4. What(なにを) 5. Why(なぜ)

6. How(どうやって) 7. How much(どれくらい)

- 解決策も考えておく Think of a solution as well.

- 状況を報告するだけでなく、現状を踏まえてどうしたいのか、上司に何を求めているのかまで伝える

In addition to reporting the situation, tell your supervisor what it is that you want him or her to do in light of the present situation.

- 事実と私見は分ける Separate facts from personal opinions.

- 報連相ではあくまで事実を述べる In reporting, etc., state only the facts.
- 自分の意見や考えは、不必要 There is no need to give your own opinions or thoughts.
- 相手から求められた場合にだけ私見を述べる
Express personal opinions only when requested.
- 相手の都合に配慮する Be mindful of the other's schedule and time.
- 相手が今どのような状況なのか、きちんと把握したうえで報連相を実行
You need to grasp the other's situation at the time before you do your reporting, etc..
- 即、話さなければならない場合は、話して良いか了解を得る
If you have to speak immediately, ask for permission to speak beforehand.

まとめ Summary

報告、連絡、相談を意味する「報連相」は、職場のコミュニケーションを円滑にして正しく情報を共有し、結果、業務効率を上げるために役に立ちます。「報連相」を上手に使い仕事の効率を上げていきましょう。

Horenso, which stands for "report," "inform," and "consult," is useful for facilitating communication in the workplace and sharing information correctly, which will in turn improve work efficiency.

Why not put Horenso to full use so that we can improve work our efficiency

何よりも 安全最優先

First Safety Over Everything

労働災害発生状況(製造業編)

Report on Workplace Accidents (Manufacturing)

今月は、製造現場で起こる事故の種類とその予防ポイントについて学習しましょう。

This month, we'll learn about the types of accidents that occur at manufacturing sites, and key points for its prevention.

1. 労働災害発生状況

1. Work-related Accidents

日本の製造現場で起きている死傷災害の発生状況について。「はさまれ・巻き込まれ」が24%、「転倒」が21%、「墜落・転落」が11%、これら3つの災害で全体の56%を占めています。

About the number of fatal and injurious accidents that occur at manufacturing sites in Japan. These three types of accidents account for 56% of the total: 24% for "Caught or Entangled," 21% for "Trip and Fall," and 11% for "Falling or Crashing Down."

2. 事故の内容と予防方法

2. Accident Details and Prevention Methods

上位3つの事故の内容を確認し、予防ポイントを考えてみましょう。

The top three accidents and points of prevention are reviewed.

① 「はさまれ・巻き込まれ」事故

① "Caught or Entangled" accidents

機械や設備に手や足をはさまれたり巻き込まれたりする事故です。

These are accidents in which a worker's hands or feet are caught or entangled in machinery or equipment

これらの事故を防ぐために大切なことは、動いている機械や設備に絶対に手を入れないことと、機械や設備を清掃するときは確実に停止してから行うことです。

To prevent these accidents, it is important to never put your hands into moving Machinery or equipment, and to make sure that the machinery or equipment is stopped before cleaning it.

② 「転倒」事故

② "Trip and Fall" accidents

床・階段・通路などで、水や油に滑ったりモノにつまずいたりして転倒する事故です。

These are accidents in which workers slip on water or oil or trip over objects on floors, stairs, or walkways, causing them to fall.

これらの事故を防ぐために大切なことは、床に水や油がこぼれていたらすぐにふきとること、職場では走らないこと、書類やスマホを見ながら歩かないことなどです。

To prevent these accidents, it is important to immediately wipe up any water or oil spills on the floor, refrain from running in the workplace or walking while looking at documents or smartphones.

③ 「墜落・転落」事故

③ “Falling or Crashing Down” accidents:

高所、脚立、足場、階段などから墜落・転落する事故です。約半数の事故は2m以内の高さからの墜落・転落ですが、重大事故につながることも多いです。

These are accidents involving crashes and falls from heights, stepladders, scaffolds, stairs, etc. About half of all accidents involve crashes or falls from heights of 2 m or less, but they often lead to serious accidents.

これらの事故を防ぐために大切なことは、高所作業では安全帯などの保護具を着用することと、脚立の天板に乗らないなどの職場のルールを守ることです。

To prevent these accidents, it is important to wear protective equipment such as safety belts when working at heights and to follow workplace rules such as not getting on the top of stepladders.

実習生の皆さんへ To Our Trainees

いつも「危険があるかもしれない」と注意する癖をつけましょう！

Make it a constant habit to be fully aware of the dangers around you!

データ出典：令和4年における労働災害発生状況（令和5年5月 厚生労働省）

Data source: Occupational Accidents in Japan, May 2023, Ministry of Health, Labor and Welfare